# Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:29

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech zawiruje* (ona) na głowie Joaba i na całym domu jego ojca,** i niech nie zostanie odcięty od domu Joaba cierpiący na wycieki ani trędowaty, ani dzierżący wrzeciono,*** ani poległy od miecza, ani cierpiący na brak chleba.[1)][2)][3)] |

[1)] W 4QSam a lp.
[2)] ojca, אָבִיו : wg 4QSam a : Joaba, בית יואב .
[3)] ani dzierżący wrzeciono, מַחֲזִיקבַּפֶּלֶךְ , tj. (1) zmuszony do prac typowych dla kobiet; (2) chodzący o kulach, przy odwołaniu się do fenickiej etymologii słowa פֶּלֶךְ . Słowo to może odnosić się również do okręgu geograficznego, zob. np. <x>160 3:9</x>, 12, 14.